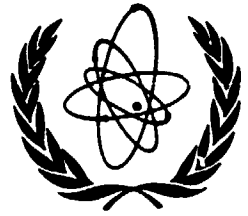


INF

INFCIRC/457
9 November 1994
GENERAL Distr.
ARABIC
Original: ENGLISH



الوكالة الدولية للطاقة الذرية
نشرة اعلامية

الاطار المتفق عليه في ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٤

بين الولايات المتحدة الأمريكية وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية

بناء على طلب الممثل المقيم للولايات المتحدة الأمريكية يُعمم على جميع الدول الأعضاء في الوكالة
النص الملحق طيه للاطار المتفق عليه بين الولايات المتحدة الأمريكية وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية.
الذي تم توقيعه في جنيف في ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٤.

ملحق

الاطار المتفق عليه بين الولايات المتحدة الأمريكية وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية

جنيف، ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٤

عقد وفدا حكومتي الولايات المتحدة الأمريكية وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية محادثات في جنيف، خلال الفترة من ٢٢ أيلول/سبتمبر الى ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٤، للتفاوض بشأن تسوية شاملة للمسألة النووية الخاصة بشبه الجزيرة الكورية.

وأكد الجانبان من جديد على أهمية تحقيق الأهداف الواردة في البيان المتفق عليه بين الولايات المتحدة وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية، الصادر في ١٢ آب/أغسطس ١٩٩٤، وعلى الحفاظ على المبادئ المتضمنة في البيان المشترك الصادر عن الولايات المتحدة وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية في ١١ حزيران/يونيو ١٩٩٢ بشأن تحقيق السلم والأمن في شبه الجزيرة الكورية مع تحويلها الى منطقة لا نووية. وقررت كل من الولايات المتحدة الأمريكية وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية أن تتخذ الاجراءات التالية لتسوية المسألة النووية:

أولاً: يتعاون الجانبان للاستعاضة عما لدى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية من مفاعلات مهدأة بالجرافيت ومن مرافق تتعلق بتلك المفاعلات بمحطات قوى مزودة بمفاعلات ماء خفيف.

١- تتعهد الولايات المتحدة الأمريكية -بمقتضى كتاب الضمان الصادر عن رئيس الولايات المتحدة الأمريكية في ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٤- باجراء الترتيبات اللازمة لاقامة مشروع في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية يتضمن مفاعلات ماء خفيف تبلغ قدرتها التوليدية الاجمالية ما يقرب من ٢٠٠٠ ميغاواط كهربائي بحلول عام ٢٠٠٢.

-- تنظم الولايات المتحدة الأمريكية اتحاد - مؤسسات مالية دولية يكفل -تحت قيادتها- تمويل وتجهيز مشروع مفاعلات الماء الخفيف المزمع اقامته في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية. وتقوم الولايات المتحدة الأمريكية، بوصفها ممثلة لاتحاد المؤسسات المالية الدولي بدور نقطة الاتصال الرئيسية مع جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية بشأن مشروع مفاعلات الماء الخفيف.

-- تبذل الولايات المتحدة الأمريكية أقصى جهودها، بوصفها ممثلة لاتحاد المؤسسات المالية الدولي، لضمان ابرام عقد توريدي مع جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية في غضون ستة أشهر من تاريخ هذه الوثيقة بشأن اقامة مشروع مفاعلات الماء الخفيف. وتبدأ المحادثات التفاوضية في أسرع وقت ممكن عقب تاريخ هذه الوثيقة.

- تعقد الولايات المتحدة الأمريكية وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية -عند الاقتضاء- اتفاقاً ثنائياً للتعاون في مجال الاستخدامات السلمية للطاقة النووية.
- ٢- بمقتضى كتاب الضمان الصادر عن رئيس الولايات المتحدة الأمريكية في ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٤، تقوم الولايات المتحدة الأمريكية -بوصفها ممثلة لاتحاد المؤسسات المالية الدولي- بإجراء الترتيبات اللازمة للتعويض عن الطاقة المنقودة بسبب تجميد ما لدى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية من مفاعلات مهدأة بالجرافيت ومن مرافق تتعلق بتلك المفاعلات لحين اتمام انشاء الوحدة الأولى من مفاعلات الماء الخفيف.
- يتم توفير الطاقة البديلة على شكل نضط ثقيل للتدفئة ولاتاج الكهرباء.
- تبدأ عمليات توريد النضط الثقيل في غضون ثلاثة أشهر من تاريخ هذه الوثيقة ويصل معدلها الى ٥٠٠ ٠٠٠ طن سنوياً، وذلك وفقاً لجدول زمني يتفق عليه بشأن هذه العمليات.
- ٣- عند الحصول على تأكيدات من الولايات المتحدة الأمريكية بشأن توفير مفاعلات الماء الخفيف وبشأن اجراء الترتيبات اللازمة لتوفير بدائل مؤقتة للطاقة، تقوم جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية بتجميد مفاعلاتها المهدأة بالجرافيت والمرافق المتعلقة بتلك المفاعلات، وبتفكيك هذه المفاعلات والمرافق في نهاية المطاف.
- يتم التنفيذ الكامل لتجميد ما لدى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية من مفاعلات مهدأة بالجرافيت ومن مرافق تتعلق بتلك المفاعلات خلال شهر واحد من تاريخ هذه الوثيقة. وخلال فترة الشهر هذه وطوال مدة التجميد، يتم السماح للوكالة الدولية للطاقة الذرية برصد عملية التجميد؛ وتعاون جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية تعاوناً كاملاً مع الوكالة لتحقيق هذا الغرض.
- يستكمل تفكيك ما لدى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية من مفاعلات مهدأة بالجرافيت ومن مرافق تتعلق بتلك المفاعلات عند استكمال مشروع مفاعلات الماء الخفيف.
- تتعاون الولايات المتحدة الأمريكية وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية في ايجاد طريقة تكفل التخزين المأمون للوقود المستهلك الوارد من المفاعل التجريبي البالغة قدرته ٥ ميجاواط كهربائي خلال فترة انشاء مشروع مفاعلات الماء الخفيف، وتكفل التخلص من الوقود على نحو مأمون لا يتضمن إعادة معالجة الوقود في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية.
- ٤- في أقرب وقت ممكن بعد تاريخ هذه الوثيقة، يعقد خبراء من الولايات المتحدة الأمريكية وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية سلسلتين من المحادثات.

-- يناقش الخبراء في احدهما المسائل ذات الصلة بالطاقة البديلة وبلاستعاضة عن برنامج المفاعلات المهدأة بالجرافيت بمشروع مفاعلات الماء الخفيف.

-- يناقش الخبراء، في السلسلة الأخرى، ترتيبات محددة لتخزين الوقود المستهلك وكيفية التخلص منه نهائيا.

ثانيا: يتحول الجانبان نحو تطبيع كامل لعلاقتهما السياسية والاقتصادية.

١- فني خلال ثلاثة أشهر من تاريخ هذه الوثيقة، يعمل الجانبان على تقليص الحواجز التي تعوق التجارة والاستثمار، بما في ذلك القيود المفروضة على خدمات الاتصالات اللاسلكية وعلى التعاملات المالية.

٢- ينشئ كل جانب مكتب اتصال في عاصمة الجانب الآخر عقب تسوية المسائل القنصلية وأمور تقنية أخرى من خلال مناقشات تجرى على مستوى الخبراء.

٣- لدى احراز تقدم بشأن المسائل التي تهم كلا من الجانبين، تقوم الولايات المتحدة الأمريكية وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية برفع علاقاتهما الثنائية الى مستوى السفراء.

ثالثا: يعمل الجانبان سويا على تحقيق السلم والأمن في شبه الجزيرة الكورية مع تحويلها الى منطقة لا نووية.

١- تقدم الولايات المتحدة الأمريكية تأكيدات رسمية لجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية بعدم التهديد بالأسلحة النووية أو استخدامها من قبل الولايات المتحدة الأمريكية.

٢- تتخذ جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية خطوات ثابتة لتنفيذ البيان المشترك بين الشمال والجنوب بشأن تحويل شبه الجزيرة الكورية الى منطقة لا نووية.

٣- تدخل جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية في حوار بين الشمال والجنوب، نظرا لأن هذا الاطار المتفق عليه سيساعد على خلق جو يعزز هذا الحوار.

رابعا: يعمل الجانبان سويا على توطيد النظام الدولي لعدم الانتشار النووي.

١- تبقى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية طرفا في معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية، وتسمح بتنفيذ اتفاق الضمانات الذي عقدته بموجب المعاهدة.

٢- لدى ابرام عقد التوريد المتعلق بإنشاء مشروع مفاعلات الماء الخفيف، تستأنف -بموجب اتفاق الضمانات المعقود بين جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية والوكالة- العمليات التفتيشية المحددة الفرض والروتينية على المرافق غير الخاضعة للتجميد. ولحين ابرام

عقد التوريد، تستمر في المرافق غير الخاضعة للتجميد عمليات التفتيش التي تطلب الوكالة اجراءها من أجل كفاية استمرارية الضمانات.

-٣- عند اتمام جزء هام من مشروع مفاعلات الماء الخفيف، ولكن قبل تسليم مكونات نووية رئيسية، تكفل جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية امتثالها الكامل لاتفاق الضمانات المعقود بينها وبين الوكالة (الوثيقة INFCIRC/403) -بما في ذلك اتخاذ كافة الخطوات التي قد تراها الوكالة ضرورية- وذلك بعد التشاور مع الوكالة فيما يخص التحقق من مدى صحة واكتمال التقرير البدئي الذي قدمته جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية بشأن كافة المواد النووية الموجودة في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية.

روبيرت ل. غالوشي

كانغ سوك جو

رئيس وفد الولايات المتحدة الأمريكية وسفير
الولايات المتحدة المتجول

رئيس وفد جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية
والنائب الأول لوزير خارجية جمهورية كوريا
الديمقراطية الشعبية